

ДОКЛАДЫ ПЛЕНАРНОГО ЗАСЕДАНИЯ

C. Altermatt

Swiss Envoy

Diplomatic Representation of the Swiss Confederation in Minsk

DIE ROLLE DES TOURISMUS IN DEN INTERNATIONALEN BEZIEHUNGEN TOURISM IN SWITZERLAND — A LONG AND SUCCESSFUL HISTORY LE TOURISME, UN DES MOTEURS DE L'ÉCONOMIE

C'est avec un grand plaisir que je viens vous parler du tourisme, surtout en Suisse, mon pays. Tout d'abord, c'est toujours passionnant de pouvoir parler de son propre pays à un public attentif, intéressé, voire curieux. C'est l'une des tâches les plus nobles d'un ambassadeur.

Cependant, connaître le monde, ce n'est pas seulement une curiosité, mais c'est une contribution à connaître mieux son propre pays.

Comme représentant officiel de mon pays sans être pour autant un expert en tourisme comme vous qui êtes en train de le devenir, je peux vous dire que dans mon pays, le tourisme a joué un grand rôle dans le développement économique, l'ouverture et le progrès tout court.

Emblématiques, les hôtels de luxe l'illustrent à l'envi. Mais le tourisme, ce n'est pas que ces hôtels à cinq étoiles. Le tourisme, c'est la récréation, prendre du recul avec le quotidien, pouvoir changer de décor, découvrir, le laissez-faire, les loisirs et j'en passe. Le tourisme, c'est un phénomène des temps modernes.

Let's now have a look at my country. In the past, Swiss people were mostly afraid of their steep mountains, which brought flooding and avalanches and seemed impenetrable, considered the home of dark forces, even devils, at least before the arrival of the British travelers, after the end of the Napoleonic wars, during the Nineteenth century.

When the British discovered the beauty of the Swiss Alps, the Swiss discovered tourism as a source of income and new jobs. The first organized tours of a touristic group was done by the British company Cook in 1863. In 1865, Whymper, a Briton, climbed for the first time the peak of the Matterhorn. Though been a tragedy, this event triggered a boom of tourists visiting my country. In the 19th century, all over Switzerland a lot of hotels among them five-star hotels were built, steamboats were constructed to let the foreigners experience the breathtaking landscapes of the Swiss lakes, railways and funiculars were built into small valleys and up to the highest mountaintops.

For instance, the alpine town of Davos went from a poor and isolated village in the 1850^s to a fashionable town in 1900. All this thanks to an immigrant, a German doctor who discovered that the mountain air was good to cure tuberculosis.

The First World War ended suddenly, from one day to another, a flourishing tourism. No tourist coming anymore for instance from the huge Russian Empire, not to speak later on from the closed Soviet Empire either. Without any Russians so far, Swiss tourism picked up again in the 1920^s and in the 1950^s again, after the Second War when Switzerland was able to protect its neutrality. Having been saved thanks neutrality meant no damages in the infrastructure.

Now, Davos is well known being the place of the World Economic Forum, the WEF where the top of the global economy and the politics are meeting every end of January. Needless to say that high standards are required to save that reputation. Davos contributes definitely to the visibility of Switzerland and its positive image all over the world, not just for leaders and their five stars hotel with very high rates.

Another well-known town in Switzerland is Geneva. It's a top place for international diplomacy, a meeting point for a lot of conferences, last week the Afghanistan conference for instance. Geneva is one of the center of diplomatic activities for now more than 150 years. Just after First World War, the League of Nations was established as the first political permanent International Organization. Unfortunately, it couldn't avoid the breaking out of the Second World war becoming afterwards here the Great Patriotic war. But that was not because neutral Switzerland and Geneva could restart soon in the Fifties of the last century as center of intergovernmental meetings and of international organisations. Thus, Geneva is one of the best visit cards of Switzerland. There, you don't have only diplomatic meetings, but other kinds of events, most of them cultural, attracting any kind of tourists. For that aim, its touristic infrastructure has always to be very good: airport, railways, hotels, restaurant, no language problems.

Man reist aus verschiedenen Gründen in die Schweiz: Landschaft und Natur erleben und geniessen, Städte entdecken, Freunde besuchen, und zusätzlich zu «Davos» und «Genè» auch Geschäftsbesuche für Unternehmungen, namentlich bei den weltweit tätigen Konzernen, die ihren Hauptsitz auf Schweizer Boden haben. Viele sind Unternehmungen nach Schweizer Recht, einige sehr alt wie beispielsweise Nestlé: 152 Jahre alt.

Wirtschaftlich bleibt der Fremdenverkehr, wie man früher diesen Wirtschaftszweig nannte, für die Schweiz bedeutend. Etwa 2.6 % des BIP werden direkt vom Tourismus geschaffen, indirekt gegen 8 %. Dieser Anteil an der Wertschöpfung stagniert jedenfalls, ist viel tiefer als anderswo, wo er gegen 10 % des BIP erreichen kann. Etwa 200'000 Stellen finden sich im Tourismussektor, allerdings meistens unterdurchschnittlich bezahlt. Die Arbeitnehmer arbeiten vor allem in KMU/d.h. Kleine und mittlere Unternehmen. Wie anderswo auf der Welt handelt es sich dabei um arbeitsintensive, aber eben nicht gut bezahlte Stellen. Die meisten Arbeitskräfte im schweizerischen Tourismus sind denn auch Ausländer. Es gibt Betriebe, da arbeiten nur Ausländer. Das Gewicht dieses Wirtschaftszweigs in der Gesamtwirtschaft nimmt seit Jahrzehnten zwar

ab, aber wir brauchen weiterhin unbedingt Hotellerie und Gastgewerbe, auch wenn man dabei nicht unbedingt reich wird. Aber immerhin, es gibt Arbeit für viele. In diesem Lichte bietet sich die Entwicklung des Tourismus eher für strukturschwache Volkswirtschaften mit struktureller Unterbeschäftigung. Dass hochverschuldete Krisenländer wie Griechenland oder ärmere Länder wie die benachbarte Türkei dank Tourismus wieder wirtschaftlich etwas wachsen können, ist bemerkenswert. Das gilt selbstverständlich auch für weitere Länder.

Pour le tourisme suisse, à part la beauté de la nature et l'histoire omniprésente dans les villes et ailleurs, les atouts de la Suisse suivant sont importants: grande stabilité politique et monétaire (monnaies suisses depuis 1851), sécurité de droit, fonctionnement de l'Etat, éthique élevée de travail, flexibilité du marché du travail, peu de conflits sociaux, donc pas de grèves récurrentes. Tous ces avantages peuvent compenser les quelques facteurs problématiques tel le franc cher, notre monnaie nationale laquelle doit faire face à un € affaibli notamment.

Je n'ai pas parlé des autres avantages d'un tourisme dynamique qui suscite l'intérêt et la curiosité, comme les contacts directs entre personnes. Mais attention, pas de fausse illusion, le tourisme, ce n'est pas la fraternisation entre peuples!

Comme ailleurs dans l'économie, ce qui est essentiel, c'est la flexibilité et un développement dynamique. Et évidemment la publicité. A cette fin, l'organisation faïtière *Swisstourism* est très active et a un site Internet MySwitzerland.com avec des pages en russes.

Switzerland needs constant innovation to remain attractive for the global tourism industry.

Let's conclude: Swiss tourism shows a success story for now more than 150 years. But it's not a model, no copy past. Each country has its own elements to set up its successful tourism.

If you want to know more about Switzerland seen from Minsk then visit our *Facebook* <https://www.facebook.com/swissofficeminsk/>.

C. Massidda
University of Cagliari (Italy)

A SHORT ANALYSIS OF INTERNATIONAL TOURISM IN SARDINIA

Worldwide, international tourism has risen appreciably during the last decades. According to UNWTO (2018), in 2017 the number of international arrivals reaches 1.323 million, growing of about 6.8 % with respect to the previous year. Africa and Europe show the best performance (8.6 % and 8.3 % respectively), followed by Asia and the Pacific (5.6 %), Middle East (4.6 %) and Americas (4 %). More in detail, the areas showing the high-